

# Voilà l'album ! フランス絵本の世界ようこそ!

お話絵本からアート絵本まで  
絵本にけるフランスの情熱 監修：パスカル・アンペール

【会期】 2018年7月14日(日)から7月28日(土)まで

【会場】 アンスティチュ・フランセ関西一京都  
〒606-8301 京都市左京区吉田泉殿町8

入場  
無料

【開場時間】 火曜～土曜：10:00-18:00  
日曜：10:00-15:00

【ご連絡先】 Tel. 075-761-2105 Fax. 075-761-2106  
E-mail : kansai@institutfrancais.jp

## Voilà l'album !

du livre illustré à l'album contemporain pour la jeunesse,  
une passion française

Commissaire d'exposition : Pascal Humbert  
Exposition du samedi 14 au samedi 28 juillet 2018

Lieu : Institut français du Japon-Kansai/Kyoto  
(8 Izumidono-cho Yoshida Sakyo-ku Kyoto 606-8301)

Horaires d'ouverture : 10h-18h du mardi au samedi, 10h-15h le dimanche,  
fermeture le lundi et les jours fériés

Contact : 075-761-2105 Fax. 075-761-2106 E-mail : kansai@institutfrancais.jp

Entrée  
libre



この展示会にご協力を賜りました日本とフランスの出版社の皆様にご心より感謝申し上げます。



日仏交流160周年  
160<sup>e</sup> Anniversaire  
des relations  
franco-japonaises

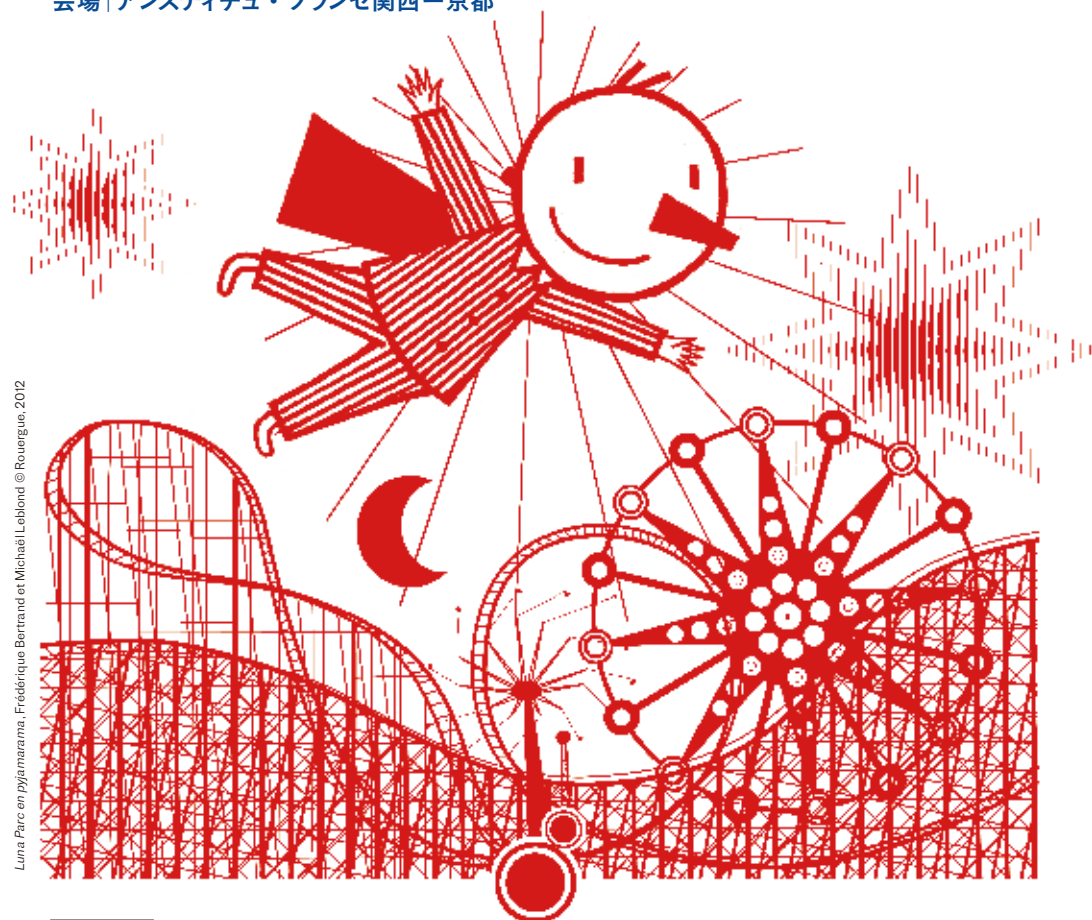
# フランス絵本の 世界ようこそ!

# Voilà l'album !

お話絵本からアート絵本まで  
絵本にけるフランスの情熱

展覧会 | 2018年7月14日(土)→7月28日(土)

会場 | アンスティチュ・フランセ関西一京都



Luna Parc en pyjamas, Frédérique Bertrand et Michaël Lebland © Rouergue, 2012



AMBASSADE DE FRANCE  
AU JAPON

INSTITUT  
FRANÇAIS  
アンスティチュ・フランセ関西  
Japon - Kansai

vivre  
les  
cultures

# Voilà l'album !

## フランス絵本の世界ようこそ!

### お話絵本からアート絵本まで 絵本にけるフランスの情熱

『ぞうのババール』の冒険談や、『すてきな三にんぐみ』の心温まる物語、もしくは小さな人気者『リサとガスパール』・・・きっとあなたも、これらの物語を一度は子供たちに読みかかせたことがあるのではないのでしょうか。

しかし、これらの絵本がフランスで生まれたことはご存知でしたか。そしてその物語は、ジャン・ド・ブリュノフやクロード・ボンティ、ナタリー・バランやトミー・ウンゲラーといった、世界中の子供の想像世界を描いた著名な作家の筆から誕生したことは知っていますか？

展示会「フランス絵本の世界ようこそ!」は、こうした著名作家に続き、今日フランス語圏で活躍する作家たちをご紹介します。フレデリック・パートランド、アドリアン・パルランジュ、エマニュエル・ウダールなどの作家は、驚きに満ちた作品を発表し、現代のフランス絵本に多様性と豊かさを与えました。

本展示会は、14章のテーマを辿りながら、今日のフランスで最も多く出版されている作品の全貌をご覧いただけます。また、200冊以上の絵本を、フランス語原作と日本語翻訳で、実際手にとって心ゆくまでお楽しみください。

本展示会の監修を担当したパスカル・アンペールは、絵本や子供向けアートブックの専門家で、トゥールーズのグラフィックデザイナー養成団体「l'Atelier des arpêtes」の共同設立者でもあり、また、絵本や挿絵付き本の俯瞰的雑誌であるHors cadre[s]の制作にも携わっています。国際的に活躍するアンペールは、これまでにボゴタ、バルセロナ、ソウルなど、世界各国で子供向けのワークショップや大人向けのセミナーを開催しています。



「ルナパークのバジヤママン」、ミカエル・レブロン、フレデリック・ベルトラン ©大日本絵画



「リサとガスパールにほんへいく」、アン・クッドマン、グオルグ・ハレンスレーベ ©プロンズ新社



「いろいろなほん」、エルヴェ・テュレ ©ポプラ社



「すてきな三にんぐみ」、トミー・アングラー ©偕成社



「365まいにちペンギン」、ジャン・リュック・フロマンタル、ジョエル・ジョリヴェ ©プロンズ新社



Les robots n'aiment pas l'eau, Philippe UG © Editions des Grandes Personnes

## 展示会「フランス絵本の世界ようこそ!」

会期 | 2018年7月14日から28日まで

会場 | アンスティチュ・フランセ関西—京都

お子様は読書コーナーで本を手にとってゆっくり読むことができ、ご両親は再び子ども時代に戻って、フランス絵本のかわいいコレクションに出会うことができます。どうぞお越し下さい。

### 会期中のイベント

#### 1 オープニングパーティーと展示会のガイドツアー

【日時】 7月14日(土) 18:00～

【会場】 アンスティチュ・フランセ関西—京都

無料

展示会「フランス絵本の世界ようこそ!」のオープニングパーティーを行います。本展示会監修パスカル・アンペールによるガイドツアーが続きます。

#### 2 ワークショップ 「アルファベットで遊んでみよう」

【日時】 7月15日(日) 13:00-14:00

【会場】 アンスティチュ・フランセ関西—京都 メディアテーク

無料・要予約 | 定員15名(7歳以上のお子様から大人まで対象) | 通訳付

パスカル・アンペールによる、このワークショップでは、アルファベットの形で遊んでみます。文字練習帳などにヒントを得て、アルファベットから一つの文字の字体の新しい解釈を試みましょう。

#### 3 ワークショップ 「きみのための本」

【日時】 7月21日(土) 16:00-18:00

【会場】 アンスティチュ・フランセ関西—大阪

無料・要予約 | 定員15名(A1からB2レベル対象) | フランス語のみ

アーティスト、クヴィエタ・パツオウスカーの作品をめぐるワークショップ。あたかも紙の彫刻のように空間に展開するこの驚きに満ちた絵本についてパスカル・アンペールとフランス語で意見交換します。

